

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

**你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；
你們若不常在我裡面，也是這樣。**

**我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，
我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離
了我，你們就不能作甚麼。**

“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”

Singspiration

唱詩

#131

Angels From
The Realms Of Glory

榮耀天軍

Lyrics by James Montgomery
Tune by Henry T. Smart

Public Domain

Angels from the realms of glory
Wing your flight o'er all the earth
Ye who sang creation's story
Now proclaim Messiah's birth

榮耀天軍在聖天庭
常頌主創世異能
今日展翅飛向大地
傳揚救世主降生

Angels From the Realm of Glory

Chorus 副歌

Come and worship

Come and worship

Worship Christ, the newborn King

齊來敬拜

齊來敬拜

敬拜基督新生王

野外牧人看守羊群

燦爛星光寒夜深

聖嬰降生 榮光普照

神人同居當歡欣

Shepherds, in the fields abiding
Watching o'er your flocks by night
God with man is now residing
Yonder shines the infant light

Angels From the Realm of Glory

Chorus 副歌

齊來敬拜

齊來敬拜

敬拜基督新生王

Come and worship

Come and worship

Worship Christ, the newborn King

Saints before the altar bending
Watching long in hope and fear
Suddenly the Lord, descending
In His temple shall appear

忠誠聖徒滿懷敬畏
儆醒等候主顯現
至聖救主忽然臨到
榮光充滿主聖殿

Angels From the Realm of Glory

Chorus 副歌

Come and worship

Come and worship

Worship Christ, the newborn King

齊來敬拜

齊來敬拜

敬拜基督新生王

Angels From the Realm of Glory
(Chorus 副歌)

Come and worship
Come and worship
Worship Christ, the newborn King

齊來敬拜
齊來敬拜
敬拜基督新生王

Praise

獻詩

Send The Light

快發光

Author: Charles H. Gabriel

Tune: McCabe & Gabriel

Public Domain

1.

There's a call comes ringing
O'er the restless wave
“Send the light! Send the light!”

人生洶湧海上傳來呼救聲
快發光 快發光

Send The Light #479 快發光

(1)

There are souls to rescue

There are souls to save

“Send the light! Send the light!”

多少靈魂苦盼耶穌的救恩

快發光 快發光

Send The Light #479 快發光

Refrain

Send the light the blessed gospel light

Let it shine from shore to shore

Send the light the blessed gospel light

Let it shine from shore to shore

快發光 發出福音真光

讓真光普照四方

快發光 發出福音真光

讓真光普照四方

Send The Light #479 快發光

3.

我們當祈求主向全地施恩
快發光 快發光

Let us pray that grace
May everywhere abound
“Send the light! Send the light!”

Send The Light #479 快發光

(3)

將基督的慈愛顯示於世人
快發光 快發光

And a Christ-like spirit
Everywhere be found

“Send the light! Send the light!”

Send The Light #479 快發光

Refrain

快發光 發出福音真光

讓真光普照四方

快發光 發出福音真光

讓真光普照四方

Send the light the blessed gospel light

Let it shine from shore to shore

Send the light the blessed gospel light

Let it shine from shore to shore

4.

Let us not grow weary

In the work of love

“Send the light! Send the light!”

讓我們憑愛心努力傳福音

快發光 快發光

(4)

Let us gather jewels

For a crown above

“Send the light! Send the light!”

為要得著冠冕 我們不灰心

快發光 快發光

Send The Light #479 快發光

Refrain

Send the light the blessed gospel light

Let it shine from shore to shore

Send the light the blessed gospel light

Let it shine from shore to shore

快發光 發出福音真光

讓真光普照四方

快發光 發出福音真光

讓真光普照四方

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

MERRY Christmas! 聖誕快樂

May all your Christmas wishes come true and
God's love wash over you this new year.

願你所有的聖誕願望成真，
願您新的一年沐浴在神的愛中

You Are Cordially Invited
**CHRISTMAS WORSHIP
SERVICE & LUNCH**
December 22 @ 10 AM

誠摯邀請您，聖誕崇拜和午餐
12月22日上午10點

Lunch Is Provided & Our
New Visitors Will Receive A
Christmas Gift From Us.

Worship Will Be
Conducted In
Cantonese/Mandarin
& English.

崇拜將以粵語/普通話及
英語進行

提供午餐，我們的新訪客
將收到我們的聖誕禮物。

Offer Bilingual
(Cantonese/ English),
Mandarin, and English 3
worship services. Sermons
are available on YouTube.

提供雙語（粵語/英語）、普通
話、英語3種崇拜服務。講道
可在YouTube上觀看。



報告:

- 1. 歡迎新朋友
- 2. 傳福音機會: 教會將於 12月14日, 9:00a.m. 在教會集合。然後一起去 大華99 派發聖誕福音單張, 邀請社區人士參加 12月22日 教會的 聖誕聯合崇拜。
- 3. 聖誕聯合崇拜: 12月22日 10:00a.m. 教會有聯合崇拜。當日下午1:30p.m.. 也有年度浸禮, 請大家預留時間參加。
- 4. 會員大會: 下週(12月15日)下午1:30p.m 到3:30p.m. 有會員大會, 請會員預留時間參加。

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

路加福音 Luke 2:8-20

路加福音 2:8-20

⁸ 在伯利恆之野地裡有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。

⁹ 有主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們；牧羊的人就甚懼怕。

¹⁰ 那天使對他們說：不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；

¹¹ 因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。

路加福音 2:8-20

12 你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裡，那就是記號了。

13 忽然，有一大隊天兵同那天使讚美神說：

14 在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與他所喜悅的人！

路加福音 2:8-20

¹⁵眾天使離開他們，升天去了。牧羊的人彼此說：我們往伯利恆去，看看所成的事，就是主所指示我們的。

¹⁶他們急忙去了，就尋見馬利亞和約瑟，又有那嬰孩臥在馬槽裡；

¹⁷既然看見，就把天使論這孩子的話傳開了。

路加福音 2:8-20

¹⁸ 凡聽見^的，就詫異牧羊之人對他們所說的話。

¹⁹ 馬利亞卻把這一切的事存在心裡，反復思想。

²⁰ 牧羊的人回去了，因所聽見所看見的一切事，正如天使向他們所說的，就歸榮耀與神，讚美他。

Luke 2:8-20

⁸ And in the same region there were shepherds out in the field, keeping watch over their flock by night.

⁹ And an angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were filled with great fear.

¹⁰ And the angel said to them, “Fear not, for behold, I bring you good news of great joy that will be for all the people.

Luke 2:8-20

11 For unto you is born this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord.

12 And this will be a sign for you: you will find a baby wrapped in swaddling cloths and lying in a manger.”

13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying,

14 “Glory to God in the highest, and on earth peace among those with whom he is pleased!”

Luke 2:8-20

15 When the angels went away from them into heaven, the shepherds said to one another, “Let us go over to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us.”

16 And they went with haste and found Mary and Joseph, and the baby lying in a manger.

17 And when they saw it, they made known the saying that had been told them concerning this child.

Luke 2:8-20

18 And all who heard it wondered at what the shepherds told them.

19 But Mary treasured up all these things, pondering them in her heart.

20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them.

Our Story

Danny, Ruth, and Grace

馬牧師，師母，和柔柔

International Mission Board



INTERNATIONAL
MISSION BOARD











AS FOR ME AND MY HOUSE,
we will serve the
Lord
Joshua 24:15

FAMILY

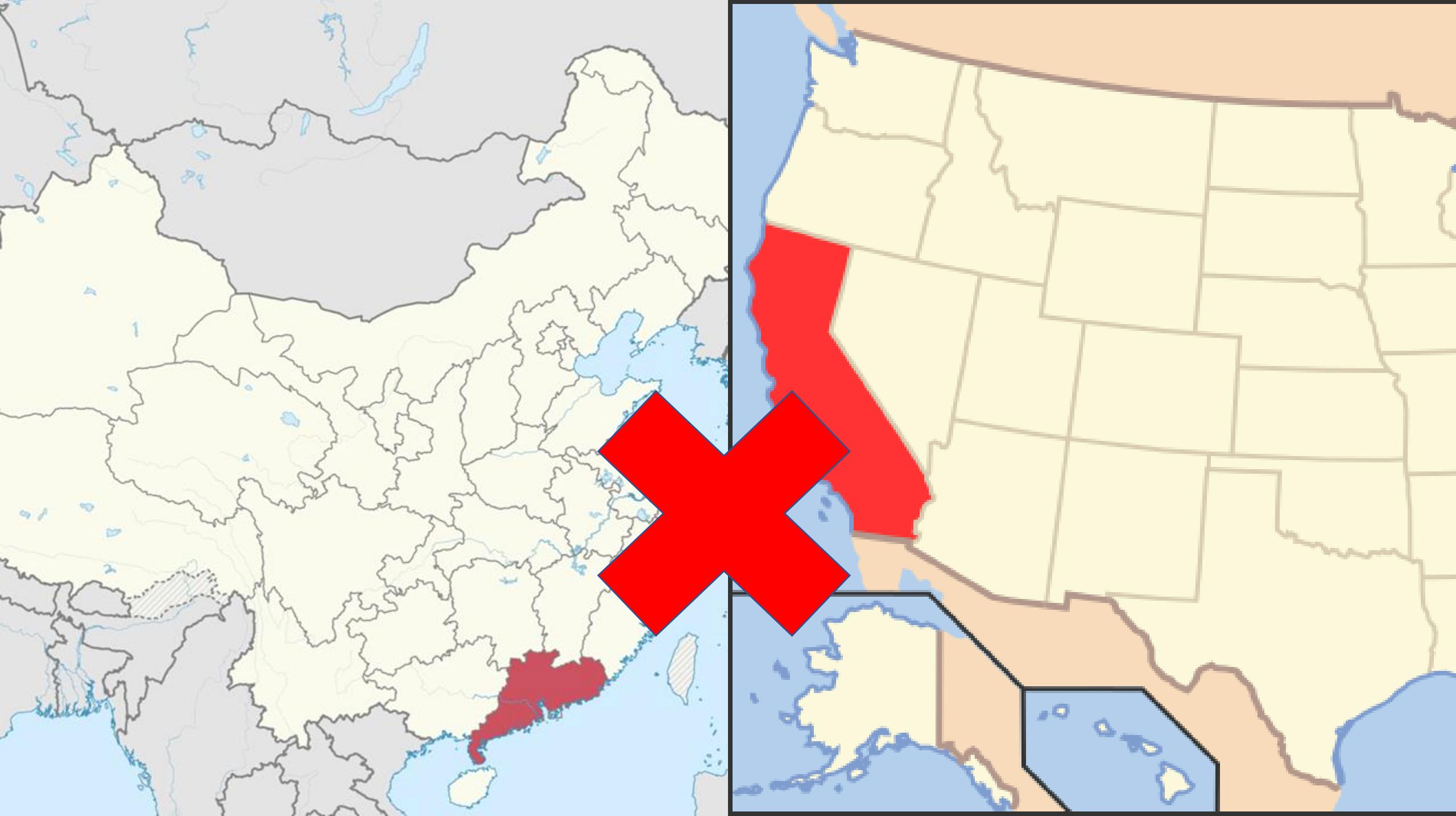
FRIENDS













Speaker View

Mute Stop Video Invite Manage Participants 16 Share Screen Chat Record Reactions End Meeting







The message of Christmas
聖誕的信息



路加福音 2:8-20
Luke 2:8-20

¹⁰ But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people. ¹¹ Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord.

12 This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.” 13 Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying,

14 “Glory to God in the highest heaven,
and on earth peace to those on whom
his favor rests.” 15 When the angels had
left them and gone into heaven, the
shepherds said to one another, “Let’s go to
Bethlehem and see this thing that has
happened, which the Lord has told us
about.”

¹⁶ So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger. ¹⁷ When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child,

18 and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them. 19 But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart. 20 The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things they had heard and seen, which were just as they had been told.

8 在伯利恆之野地裡有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。

9 有主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們；牧羊的人就甚懼怕。

10 那天使對他們說：不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；

11 因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。

12 你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裡，那就是記號了。

13 忽然，有一大隊天兵同那天使讚美神說：

14 在至高之處榮耀歸與神！在地上
平安歸與他所喜悅的人（有古卷
作：喜悅歸與人）！

15 眾天使離開他們，升天去了。牧
羊的人彼此說：我們往伯利恆去，
看看所成的事，就是主所指示我們
的。

16 他們急忙去了，就尋見馬利亞和
約瑟，又有那嬰孩臥在馬槽裡；

17 既然看見，就把天使論這孩子的話傳開了。

18 凡聽見，就詫異牧羊之人對他們所說的話。

19 馬利亞卻把這一切的事存在心裡，反復思想。

20 牧羊的人回去了，因所聽見所看見的一切事，正如天使向他們所說的，就歸榮耀與神，讚美他。



What is the Message of Christmas

聖誕的信息是什麼？



聖誕的信息
The Message of
Christmas



聖誕的信息是可信
A Message we can trust

聖誕的信息是可信

A Message we can trust

15 眾天使離開他們，升天
去了。牧羊的人彼此說：
我們往伯利恆去，看看所
成的事，就是主所指示我
們的。



聖誕的信息是可信

A Message we can trust

15 When the angels had departed from them into heaven, the shepherds *began* saying to one another, “Let’s go straight to Bethlehem, then, and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us.”







聖誕的信息是可望
A Message that gives hope

聖誕的信息是可望
A Message that gives hope

11 因今天在大衛的
城裡，為你們生了
救主，就是主基督。



聖誕的信息是可望

A Message that gives hope

**11 Today in the town of
David a Savior has been
born to you; he is the
Messiah, the Lord.**







聖誕的信息是可敬（敬拜）
A Message of Surrender

聖誕的信息是可敬
A Message of Surrender

20 牧羊的人回去了，因所
聽見所看見的一切事，
正如天使向他們所說的，
就歸榮耀與神，讚美他。



聖誕的信息是可敬
A Message of Surrender

**20 The shepherds returned,
glorifying and praising
God for all the things they had
heard and seen, which were
just as they had been told.**



羅馬書 12:1

所以弟兄們，我以神的慈悲勸你們，將身體獻上，當作活祭，是聖潔的，是神所喜悅的；你們如此事奉乃是理所當然的。

Romans 12:1

Therefore, I urge you, brethren, by the mercies of God, to present your bodies a living and holy sacrifice, acceptable to God, *which is your spiritual service of worship.*





聖誕的信息是可傳
A Message we must share

聖誕的信息是可傳

A Message we must share

17 既然看見，就把天使論
這孩子的話傳開了。18 凡
聽見，就詫異牧羊之人
對他們所說的話。



聖誕的信息是可傳

A Message we must share

17 When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child, ¹⁸ and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them.













你願不願意分享聖誕的信息？
Are you willing to share the Message of
Christmas?

Response

回應

Angels We Have Heard
On High

請聽天使在高唱

French Carol
Public Domain

1.

Angels we have heard on high
Sweetly singing o'er the plains
And the mountains in reply
Echo back their joyous strains

請聽天使在高唱
歌頌聲由天播揚
奇妙曲音多響亮
清歌高唱好景象

Angels We Have Heard on High

Chorus 副歌

Gloria in excelsis Deo

Gloria in excelsis Deo

榮耀 榮耀 榮耀歸於真神

榮耀 榮耀 榮耀歸於真神

Angels We Have Heard on High

3.

齊來同往伯利恆
天使所唱聖嬰生
屈膝跪拜新生王
救主基督今降生

Come to Bethlehem and see
Him whose birth the angels sing
Come adore, on bended knee
Christ, the Lord, the newborn King

Angels We Have Heard on High

Chorus 副歌

榮耀 榮耀 榮耀歸於真神
榮耀 榮耀 榮耀歸於真神

Gloria in excelsis Deo

Gloria in excelsis Deo

Angels We Have Heard on High
(Chorus 副歌)

Gloria in excelsis Deo
Gloria in excelsis Deo

榮耀 榮耀 榮耀歸於真神
榮耀 榮耀 榮耀歸於真神

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福



主日崇拜結束 The service is ended
願神引領大家 May God lead you
下週繼續出去 to go and continue to
行公義好憐憫 do justice, have mercy
謙卑與神同行 and walk humbly with Him